DIMANĈO 30 SEPTEMBRO 1906. Tiu Numero : 10 CENTIMOJ DUA JARO. — N° 29.

★ ESPERANTO ★

·ESPERANTO-JOURNAL· & ·REVUE DE L'ESPERANTO·

Sendu ĉiun korespondajon rilatan al Administrado al :
Administration de Esperanto-Journal
GENÈVE (Svisl.) & BELLEGARDE (Ain, Francl.)

ABONOJ
24 sinsekvaj numeroj. Franc- & Svislando : **3** fr. Aliaj landoj : **3** fr. **75**
Luksa Eldono : 12 numeroj, **4** fr.

L'Administrantaro de l'jurnalo lasas al ĉiu aŭtoro de artikolo la respondecon de lia skribajo.

La jurnalo prenas sur sin nenian respondecon pri la anoncoj.

OPAJ ABONOJ
Nepre rezervataj por la Grupoj

10 sinsekvaj numeroj		24 sinsekvaj numeroj	
10 Kopioj	fr. **10**	10 Kopioj	fr. **24**
24 »	» **20**	24 »	» **48**

POST LA KONGRESO

La kongresaj tagoj forpasis; la bruaj kunvenejoj tra kiuj dum kelkaj mallongaj horoj resonadis la esperantaj paroladoj denove silentas; la malgranda esperantista homaro kunigita en Genevo dissemiĝis tra la landaro kie ĝin vokas novaj batalad oj, ankoraŭ neplugitaj kampoj. Kaj nun kio restas el tiu ĉi vasta elmontrado? ĉu nur agrablaj rememoroj, ĉu nur sentoj kaj vortoj, aŭ ja faktoj kaj praktikaj rezultatoj? Pri tio rajtas demandi ne sole la profano sed ankaŭ la esperantisto kiu konscias pri la estonteco de la lingvo.

Ni konstatu unue tiun-ĉi fakton de ĉiuj konsentitan ke la kongreso en Genevo estis por nia afero nova nepridisputebla sukceso. Se oni konsideras la malmultecon de la organizintoj, la oftajn malfacilajojn iafoje semitajn sur ilia vojo, oni konfesos ke ili faris sian eblon por sukcesigi la aferon, kies organizadon ili estis akceptintaj.

En tiu-ĉi loko mem, mi, antaŭ kelka tempo, diris ke niaj kongresoj devas atingi duoblan rezultaton: por ekstera propagandado, fari multe da bruo; por interna progresado de Esperanto, fari multe da laboro. Per si mem nia kongreso elvokis grandan interesiĝon. Multaj ĉiulandaj samideanoj respondis al la invito de la organizintoj kaj, malgraŭ la oferoj kiujn necesigas longa vojaĝo, veturis al Genevo por la bono de nia entrepreno. Tiu esenca kondiĉo por triumfo, la multnombreco, estis vere atingita, kaj, sen ia ajn vantamo, ni povas diri ke maloftaj estas la kongresoj kiuj sukcesas kunigi tiom multe da homoj por unu sama ideo, precipe kiam tiu ideo estas nova kaj ne tuj komprenebla, kiel nia longe estis. Alia tuja efiko de nia grandnombreco konsistas el la gazetara agado. Pri la rezultatoj en tiu-ĉi kampo mi ne povas ankoraŭ plene juĝi, sed mi kredas ke en la ĉefaj landoj oni sufiĉe multe parolis pri la kongreso. Supraja rigardo tra la precipaj naciaj gazetoj montris ke en ili aperis favoraj kaj ofte tre longaj raportoj pri nia agado. Kompreneble en la artikoloj verkitaj de neesperantistoj, oni trovas ankoraŭ naivajn erarojn, sensencajojn pro nesufiĉa konado pri la afero, aŭ facilajn ŝercojn. Kelkaj preterlasas la plej gravajn farojn de la kongreso kaj atentas pri punktoj en si mem ne tre interesaj. Aliaj esprimas ankoraŭ strangajn opiniojn pri nia celo kaj entute pri la ideo de helplingvo internacia. Sed tiu-ĉi nesciado, kiu antaŭe estis la regulo ĉe ĉiuj profetemaj jurnalistoj, estas nuntempe nur escepto, kiu fariĝas pli kaj pli malofta. La tempo de l'ridetado kaj senkredeco estas finita, kaj ideoj pli precizaj pri nia celo forigas la antaŭajn nubajn rezonojn per kiuj oni volis rebati nian argumentadon. Al tiu efiko certe partoprenis kaj partoprenos niaj kongresoj: montri kion ni celadas, kion ni kapablas fari.

La laboro efektivigita de la kongreso ne estas malpli ŝatinda. Konforme al tiu natura tendenco al enfakiĝo, specialiĝo, multaj diverstemaj grupoj, asocioj estis kreitaj. Sendube, tio estas nur komenco, sed kvankam en ĉiu el tiuj grupoj internaciaj estas malmulte da partoprenantoj, la fakto mem keili povis kreiĝi signas tute novan vojon en nia estonta propagando. Dan'kal tiuj modestaj kunvenoj, en kiuj kuniĝis kelkaj diversnaciaj samideanoj por labori al ia komuna celo, oni fiksis la kvazaŭan skeleton de tiu estonta internacia societaro kiu uzos Esperanton por siaj bezonoj kaj propra utilo. Tiuj asocioj inter scienculoj, advokatoj, komercistoj, profesoroj, sampartianoj, k. t. p. montras tre bone al la publiko la veran signifon de lingvo internacia; ĝi ankaŭ plene videbligas la neŭtralecon de tiu komunikilo kiun oni nomas lingvo. Gis nun oni povis eble ankoraŭ kredi ke ni estas kvazaŭa partio — kaj kelkaj fantaziajoj povis iel pravigi tiun nejustan kredon. Nun ni povas, por pruvi tiun neŭtralecon, montri tiujn specialajn grupojn, kiuj ĉiu en sia fako laboras por sia propra difinita celo per Esperanto.

La rolon de tiuj societoj en la estonta evoluiĝo de la lingvo mi jam antaŭe aludis; ili pliriĉigos la vortaron, fiksos la teknikajn esprimojn, donos vivon al la lingvo en tiuj sennombraj fakoj kie ekzerciĝas homa penso.

La lingva signifo de la kongreso estis ial grava. Organizante kongreson ni faras eksperimenton; per la fakto ni pruvas ke ni ne laboras por vanajo, ke nin ne trompas niaj esperoj aŭ niaj teorioj, sed ke Esperanto estas vivanta lingvo uzebla por ĉiuj ajn temoj, elparolebla de ĉiuj diversnacianoj. La Bulonja kongreso jam renversis tiun muron post kiu kaŝiĝis la lastaj kontraŭuloj de Esperanto por ne vidi la realecon de l'fakto: la diverseco de la elparoladoj pro la diverseco de la nacianoj. Oni kontraŭe povis rimarki ke ĝenerale la esperanta elparolado en Genevo estis pli korekta kaj pli regula ol en Bulonjo — tiun pliboniĝon konstatis publike Do Zamenhof. Tia fakto estas facile klarigebla. En Bulonjo ni kunvenis unuafoje; la plej granda parto de la kongresanoj konis Esperanton nur per la lernolibroj kaj nenjam trovis la okazon por ĝin buŝe uzi. Malgraŭ tio oni sin tre bone komprenadis, La ŝanceliĝoj kaj eraroj de la unua horo foriĝis sub la premo de l'bezono de interkompreniĝo. En Genevo serioza progreso estis konstatebla, ĉar depost la antaŭa kongreso oni korektis tiujn kelkajn erarojn kaj atentis pri punktoj antaŭe flanklasitaj, oni devige formetis la ne tuj kompreneblajn vortojn kaj formojn. Rimarkebla estis la simileco de la elparoladoj inter la diverslandaj ĉefaj esperantistoj. Kvankam tiu-ĉi opinio ŝajnas eble paradoksa, mi povis konvinkiĝi ke inter la malnovaj lertaj esperantistoj diverslingvaj ekzistas malpli granda diferenco en la elparolado ol inter la novaj mezbonaj esperantistoj samlingvaj. Efektive la unuaj tute forjetis sian nacian akcenton, alprenis specialan elparoladon, kiu estas nek angla, nek franca, nek germana, sed esperanta, dum la aliaj, pro la freŝeco de sia studado, estas ankoraŭ pli-malpli impresiĝitaj de la rememoroj pri sia gepatra lingvo. Kun la plimultiĝo de la internaciaj kunvenoj kaj renkontoj, kun ĉiam pli ofta uzado de Esperanto, malaperos iom post iom la ankoraŭaj diferencetoj en la elparolado. Anstataŭ disfali en dialektojn, kiel iafoje diras niaj kritikantoj, Esperanto emas al pli granda unueco kaj sameco per sia ĉiam kreskanta uzateco. Pri ĉio alia la ĝeneva eksperimento plene ripetis la jam konvinkigan pruvon en Bulonjo. Kiam ideo havas por si la blindigecon de l'fakto, ĝi nepre alproksimiĝas al la definitiva venko.

Ni do multe bruis. ni ankaŭ laboris laŭ niaj fortoj. Malproksimen la gazetaro disportadis la novajon pri la sukceso atingita de la kongreso; kaj proksime kiel malproksime rekomencis tiu ĉiutaga, senhalta, necesa agado, kiu nin kondukos al la certa celo. Malaperis la ŝanceliĝoj de la unua tempo, la duboj kaj malkuraĝiĝoj kiuj atakis la plej agemajn batalantojn kiam silentadis la tuta mondo, la ridado kaj mokado kiujn oni disŝutis malavareme super la unuaj defendantoj de la ideo, fine alvenis la tempo de l'rikolto; jam ne tra densa mallumo briletas la celo, sed tra matena eklumo, al kiu nin proksimigas ĉia nova sukceso. ĉia forta penado. Kaj, ĉar ni jam ne marŝas tra la mallumo, ni ĉion ekvidas hela, kio antaŭe estis duonperdita en la nokta dubajo. Ne kun tro ambiciaj kaj vastaj revoj, sed kun decidemo kaj serioza agademo ni antaŭeniĝadu sur nia vojo. Post tiuj ĝojaj tagoj de kunestado, ni daŭrigadu la obstinan laboron kiu estas kaj restas nia: propagandi, uzi, vivigi Esperanton.

H. Hodler.

De la venonta N° de ESPERANTO

aperos ĉiunumere

GRANDA FELIETONO

KELKAJ PRAKTIKAJ AFEROJ

(Sekvo)

Pri la Konsulejoj. — Komuna adreso. — Komuna gazeto. — Aliaj servoj — Demandaro.

Oni scias, ke la II-a kongreso aprobis la bonegan proponon de S-ro Carles, el Béziers, kaj la tre rimarkindan raporton de la Centra Oficejo, pri la konsulejoj. Oni certe legis ankaŭ la tre atentindan leteron de S-ro Tarry, presitan en la lasta n-o de *Esperanto-Jurnalo*, kaj senditan al la prezidanto de la kongreso, pri la organizado de tiu konsularo.

Multe da personoj demandis min, ĉu la konsulejoj estas sama afero kiel la oficejoj. pri kiuj mi parolas de kelke da tempo en tiu ĉi gazeto.

Certe la du aferoj, ĉe unu flanko, estas tute similaj. La oficejoj kiujn mi proponas, same kiel la konsulejoj, estos ejoj, ĉe kiuj la *esperantistoj* povos ricevi, ĉu letere, ĉu buŝe, multe da utilaj sciigoj. Sed, la oficejoj proponataj de mi, ankaŭ kaj ĉefe, celas esti utilaj por la *ne*esperantista publiko; kaj, ĉe tiu flanko, ili malsimilas la konsulejojn kreotajn.

Mi opinias, ke la du aferoj devos esti, kaj mi esperas, ke ili estos, kunigitaj. Oni havos, kredeble, en ĉiu urbo, ejon, kies nomo estos ekz. *Esperanto-Oficejo*; kaj en tiu ejo estos du oficoj: la unua, por la esperantistoj, estos la esperan*tista*-ofico, aŭ esperantista konsulo, aŭ agento, kiel vi volas; la dua, por la publiko neesperantista, estos la *publika esperanta ofico*. Cetere, la sekretario de la Centra Oficejo promesis al mi ke oni kunkalkulos niajn oficejojn kiam oni organizos la konsulejojn.

Sed, kiu ajn estos la nomo elektota por tiuj oficejoj aŭ konsulejoj, estas treege necesa, ke, de nun, ni havu *komunan adreson* por niaj oficejoj. Car, ekzemple, se mi estas komercisto, kaj volas sendi prospektojn al iu grupo por disdonigi ilin, estas tre maloportuna kaj tre malfacila, se mi devas serĉi en jarlibro aŭ sur la koverto de la ĉiulandaj propagandaj gazetoj, la ĝustan adreson de la sekretario de l'grupo. Do mi proponas, kiel mi jam tion diris, ke oni elektu komunan adreson kiu estus: *Esperanto-Ofico* en X (nomo de la urbo). Kaj tiun adreson. mi proponas ĉar jam multe da oficoj ĝin alprenis. Aliparte, ĝi ŝajnas al mi tute taŭga, eĉ iom pli taŭga ol Esperan*ta* ofico, ĉar ĉiu homo pli bone konas la vorton *Esperanto* ol la vorton *Esperanta*. Rimarku ankaŭ ke *oficejo* estas la *ejo* de la *ofico*. Do la institucion mem oni devas noni *ofico*, kaj nur la ejon, *oficejo*.

* * *

Estus ankaŭ treege utila ke ĉiuj niaj Esperanto-Oficoj legu *komunan gazeton* kiu estus iliaj ligilo kaj interkomunikilo. Jen estas miaj ideoj pri tiu gazeto. 'Gi devus aperi almenaŭ du fojojn ĉiumonate.

En unua parto de l'gazeto, kiu estus kvazaŭ la oficiala parto, la Esp. Of.'j povus enpresigi senpage (almenaŭ ĝis difinota amplekso), sciigojn pri sia kreo, sia organizo, la servoj speciale farataj de si, kc.

Dua parto de l'gazeto enhavus ĝeneralajn artikolojn pri komerco, industrio, financaj entreprenoj, kc, verkitaj de la kunlaborantoj de la gazeto; kaj sciigojn pri la disvatiĝo de Esperanto en tiuj fakoj.

Tria parto estus difinota: 1-e, por la reklamoj, laŭ ordinaraj tarifoj. 2-e, por la anoncoj de la personoj kiuj petas la servojn de la E O'j. Tiujn anoncojn la gazeto presus, almenaŭ en la komenco, senpage. Ekz: Se Sinjoro A en Parizo deziras sendi siajn infanojn en anglan familion por ke ili pasigu tie sian libertempon, li povos sin turni al la E. O. en Parizo. Tiu E. O. sendos anoncon pri tio al la redakcio de la gazeto, kiu enpresos ĝin en sia plej proksima n-o. Poste, ĉiuj anglaj E. O'j, leginte ĝin, afiŝos tiun anoncon, tradukitan anglen, en sia afiŝejo.

Fine, kvara parto de l'gazeto povus esti redaktita en multaj lingvoj, almenaŭ en tiuj kiuj havas la latinajn literojn (ekz: angla, germana, flandra, franca, hispana, itala, pola, k. c.). Tiu parto estus propaganda parto. Oni povus doni en ĝi klarigojn, ekzercojn pri Esperanto, montri la celon kaj la utilojn de la E. O'j kaj de la gazeto k. t. p.

Nu, neniel pensu ke mi proponas la fondon de nova gazeto. Ni havas jam multe, eble tro, da ili.

Mi opinias ke, en ĉiu Esperanta afero, estas multe pli bone uzi, utiligi kaj subteni la aferojn kiuj jam ekzistas, ol krei novajn.

Cetere, por eldoni gazeton specialan por la E. O'j, necesus ke oni estus fondinta Unuiĝon de tiuj E. O'j. Certe tiu unuiĝo estos fondata estontece se niaj E. O'j prosperas, sed nun tia unuiĝa Societo, estas afero tute ne matura.

Mi opinias do, ke estus multe pli bone ke ni turnu nin al iu gazeto jam ekzistanta kaj ke ĉiuj O. E'j bonvolu doni al ĝi konstantan difinotan helpmonon ekz. 1 fr. ĉiumonate. Returne, la elektota gazeto estos ricevata sen plua pago de l'E. O'j kaj devos enpresi la sciigojn kaj anoncojn senditajn de l'E. O'j kiel mi tion supre klarigis, ankaŭ sen plua pago.

Pri la gazeto elektota, mi opinias ke, eble, Esperanto-jurnalo, kiu ĝis nun, amike akceptis miajn artikolojn pri la Oficejoj, taŭgus por tio. Nur eble, oni povus peti al ĝi, ke ĝi estu, almenaŭ post kelke da tempo, se nia afero sukcesos, malpli franclingva, pli internacia. Mi jam parolis pri tio al kelke da akciuloj kaj redaktoroj de tiu gazeto kaj mi povas esperi ke tia propono de ni, estus akceptota. Kaj mi povas aldoni ke alia internacia gazeto proponis ankaŭ al mi, presi por nia afero aldonon al ĉiu el sia numero, je malkostaj kondiĉoj.

Restas unu punkto
Kiu pagos la sekretariojn de la E. O'j?
Kiu pagos la poŝtelspezojn?
Kiu prenos sur sin la respondeblecon?

Mi jam diris kelke da vortoj pri tio. Sed mi devas doni pri tio pli detale mian opinion.

Komence, la oficoj devos esti mone subtenataj de iu grupo, klubo aŭ privatulo. Sed oni povas esti certa ke, dum kelke da tempo, la sekretarioj havos nek multe da laboro, nek multe da elspezoj. Aliparte, la servoj farotaj de ili estos senpagaj; sed, tamen, oni povas esperi ke la enspezoj de l'grupoj pligrandiĝos, ĉar ili povos peti al la neesperantistoj kiuj uzos la servojn de

la ofico, ke ili aliĝu, bonvole, al la grupo kiel donacintaj anoj.

Kaj, ĉar la servoj estos senpagaj, oni povos kaj oni nepre devos averti la publikon en la gazetoj kiel en la afiŝejoj, ke tiuj servoj estas nur bonvolaj; ke oni promesas ilin fari kiel eble plej akurate, plej diligente, plej serioze, sed ke oni akceptas nenian monan respondeblecon pri ili.

Poste, kiam la laboro kaj la elspezoj iĝos tro grandaj, almenaŭ en kelkaj urboj, kaj se la novaj aliĝoj al la grupoj ne havigas sufiĉe da mono por elporti tiujn elspezojn (kio ne estas certa), tiam oni povos difini tarifojn. Kaj nur tiam, oni povos havi ideon iom precizan pri la enspezoj kaj la elspezoj de la afero, kaj starigi proksimuman budĝeton.

Tiam ankaŭ, oni povos fondi Societon leĝe ekzistantan, Unuiĝon de la E. O'j. Sed ĝis tiu momento, la E. O'j ne ekzistos leĝe; kaj la komuna gazeto presos la anoncojn kiel la aliajn privatajn anoncojn, ne akceptante ian respondeblecon.

Komence, unuvorte, la organizado de la E. O'j estas provo de organizado kun la helpo de la grupoj, kluboj aŭ privatuloj, kaj la servoj farotaj de ili estos servoj tute bonvolaj.

* * *

Mi priparolis en miaj ĝisnunaj artikoloj, kelkajn el la servoj, kiujn povas fari niaj oficoj. Estas certe aliaj kaj tre gravaj. Ekz: la E. O'j, post antaŭa interkonsento kaj per kunlaborado de la *Tutmonda Labora Societo*, povos esti utilaj por la laboristoj, esperantistoj aŭ ne, kiuj deziras esti dungataj en fremlando, precipe por la privataj instruistoj, guvernistinoj, hotelkomizoj, k. t. p. Sed tion oni devas ankoraŭ pripensi, ĉar oni nepre ne devas kontraŭstari la leĝojn, kiuj en kelkaj landoj estas severaj pri tiuj aferoj.

* * *

Tiu-ĉi n-o de *Esperanto-jurnalo* estos sendata al ĉiuj grupoj, kluboj k. t. p. kiuj respondis jese al mia demandaro de la 21-a n-o, kaj promesis provi la fondon de Esperanto-Ofico en sia urbo. Tiuj grupoj, kluboj k-a. kaj ankaŭ, kompreneble, ĉiuj aliaj kiuj legos tiun n-on kaj bonvolos aliĝi je nia afero de E. O'j, estas *treege petataj* respondi al mi, *kiel eble* plej baldaŭ (se poveble antaŭ la 15-a de Oktobro), almenaŭ per *jes* aŭ *ne*, sur poŝtkarto, je la jenaj demandoj:

1. — Ĉu vi de nun havas *ejon* por via E. O. aŭ almenaŭ *afiŝejon?* (Vidu la n-on 2-an de Esperanto-jurnalo.)

2. — Ĉu vi sciigis al la poŝtofico ke la paperojn, leterojn k. c., surhavantajn la adreson: *Esperanto-Ofico* en X (via urbo), oni sendu al vi?

3. — Ĉu vi aprobas, almenaŭ pri la ĝenerala plano, la projekton havigi al niaj E. O'j komunan gazeton, prefere jam ekzistantan gazeton, kiel ligilon kaj interkomunikilon?

4. — Ĉu vi konsentus pagi ĉiumonate difinotan monsumon, ekz. *1* frankon, al la administracio de tiu gazeto je la suprediritaj kondiĉoj?

La grupoj, kluboj k. t. p. kiuj ĝis nun respondis al mia demandaro de la 21-a n-o estas:

Anglolando: Edinburgo, Keighley.

Aŭstrolando: Vieno, Praha, Reichenberg, Leitmeritz.

Bulgarlando: Silestrio.

Franclando: Aix-les-Bains, Annecy, Amiens, Angers, Beaune, Boulogne-sur-Mer, Brest, Charenton, Le Creusot, Lyon, Parizo, Rueil, Reims, Saumur, Tours.

Germanlando: Stuttgart, Frankfurt.

Hispanlando: Valencia.

Ruslando: Peterburgo.

Svedlando: Stockholmo.

Svislando: Ĝenevo, Lausanne, Winthertur, Chaux-de-Fonds.

Usono (Unuiĝitaj Ŝtatoj): Philadephia.

La grupoj de Edinburg kaj Peterburgo kiuj ne respondis firme, pro diversaj kaŭzoj, kaj kelkaj aliaj kiel tiuj de Tours, Chaux-de-Fonds, kiuj respondis buŝe dum la kongreso estas petataj respondi letere kaj definitive.

Th. ROUSSEAU,
1, Faubourg de Bouze, Beaune, Côte-d'Or (Franclando).

Ni atentigas ĉiujn esperantistojn pri la tre praktikaj proponoj de S-ro Rousseau, kies realiĝo estos, se la grupoj bonvolas kunhelpi je tio, granda paŝo en la praktika ĉiutaga uzado de nia lingvo por mondaj interrilatoj. « Esperanto-journal » kompreneble plene aliĝas al la klopodoj de nia samideano kaj laŭeble agados por la sukceso de tiu kreiĝo. Ni esperu ke baldaŭ, en ĉiu urbo, ekfloros Esperanto-Oficejo kiu estos la pruvanta ekzemplo de la *tuja* utileco de Esperanto.

H. H.

Statistiko de la Esperantista Societaro.

Unu el la plej interesaj dokumentoj disdonitaj de la Centra Oficejo dum la Kongreso estas la Statistiko pri la Esperantista Societo en la dato de l' 30-a de junio 1906. Tio ĉi donas, sub tre konkreta formo, klaran ideon pri la progresoj ĝis nun faritaj en nia propagando.

Laŭ tiu-ĉi etato, ekzistis je la supre dirita dato 377 grupoj esperantistaj en 319 urboj apartenantaj al 31 diversaj landoj. Sekvas tiu statistisko pro landoj:

Landoj	Grupoj	Urboj
Europo.		
Francujo	94	77
Granda Britujo	64	53
Germanujo	35	34
Austro-Hungar.	28	22
Svisujo	22	14
Rusujo	21	21
Hispanujo	21	20
Bulgarujo	15	15
Svedujo	15	15
Belgujo	14	10
Holandujo	7	5
Italujo	6	5
Danujo	3	2
Malto	3	1
Monako	1	1
	2349	94
Ameriko.		
Unuigitaj Statoj	10	7
Meksikujo	1	1
Brazilujo	1	1
Urugvajo	1	1
Bolivio	1	1
Peruo	1	1
Cilio	1	1
	16	16
Azio.		
Japanujo	5	5
Koŝinĥinujo	1	1
Tonkino	1	1
	7	7
Afriko.		
Alĝerio	1	1
Tunizio	1	1
Franca Svineo	1	1
	3	3
Oceanio.		
Aŭstralio	1	1
Nov-Zelando	1	1
	2	2
SUME		
Europo	349	294
Ameriko	16	13
Azio	7	7
Afriko	3	3
Oceano	2	2
Tutmondo.	377	319

Krom tio ekzistas 31 profesiaj kaj fakaj societoj, 28 esperantoj gazetoj kaj 8 naciaj gazetoj enhavantaj regulan kronikon en Esperanto. Kompreneble tiuj ciferoj ne donas absolute precizan ideon pri la disvastiĝeco de Esperanto tra la mondo, ĉar en ĉiu lando la organizaĵoj alfariĝas al la lokaj cirkonstancoj kaj dependiĝoj. Ekzemple Rusujo, kiu havas nur 21 grupojn havas tre certe pli multe da esperantistoj ol Svisujo kiu enhavas tiom da grupoj; sed la kaŭzon ĉiu facile komprenos. Tiu-ĉi etato ankaŭ ne entenas la disajn samideanojn nek la nove fonditajn grupojn. Malgraŭ tio, tiuj ciferoj havas gravecon ne pri disputeblan kaj ni forte konsilas al niaj fropagandistoj ilin uzi por montri nian porton.

H.

DIVERSAĴOJ

Por helpi al la propagandistoj, la Firmo Hachette k. Ko jus eldonis serion da bildaroj (25 malsamaj numeroj), tute en Esperanto, por infanoj.

« Ni varme rekomendas al niaj legantoj tiun ĉi novan kaj tre malmultkostan propagandan rimedo. Per ili, ankaŭ, la profesoroj facile povos paroligi siajn lernantojn (ekz. priskribigi ĉiun bildon). La Bildaroj estas aĉeteblaj en ĉiuj librejoj kaj papervendejoj »

Gravega Alvoko.

Por helpi l'akcepton de la leĝo kin baldaŭ estos disleutata en la Franca Parlaments, kaj kin permesos l'instruon de Esperants en ĉiuj francajlernejaj, kaj por montri ke Esperanto ne estas malamiko de la naciajlingvoj sed ke kontraŭe ĝi povas helpi ĉiujn, Sro P. Boulet, Hon. Sekr. de la grupoj de Boulogne kaj Rouen, verkis gramatikon por lerni la francan lingvon per Esperanto. Sro E. Boirac, rektoro de Dijon, Prezidanto de la Lingva Komitato, skribis l'antaŭparolon-tio estas la plej bona rekomendo.

Sed antaŭol presigi la verkon, oni dezirus esti certa ke la vendo estos sufiĉa por pagi la elspezozn.

Ni do sendas energian alvokon al ĉiuj esperantistoj por ke ili helpo l'eldonon de « Franca Gramatico », tuj skribante al Sro Paul Boulet, 80, Boulevard du Prince Albert, Boulogne s/mer, ke ili promesas aĉeti ekzempleron, Oni sendos 1 fr. 50 tuj post la ricevo de la libro. La 500 unuaj aĉetantoj ricevos *donace* la « Kongresa Libro 1905 » Oni bonvolu skribi tre legeble la adresojn.

Ni plene konfidas je la helpo de la Esperantistoj kaj ilin tre dankas antaŭe.

A. MICHAUX,
Prezidanto de la Boulogne a Grupo

EĤOJ DE KONGRESO

Ĉe la advokatoj. — Jen la decido akceptita en la kunveno de la esperantistaj dum la Kongreso:

1. Estas decidita la fondiĝo de Internacia Societo de la Esperantistaj leĝistoj.
2. Unuanime Sro Michaux estas elektita kiel prezidanto, kaj Sro Sergeant, kiel sekretario.
3. Oni decidis ke ĉiu nacio elektos unu vic prezidanton.
4. Oni diskutis pri la organizado kaj decidis la kreon de rondiranta jurnalo, kaj la preparadon de speciala leĝoscienca vortaro, kiun la Lingva komitato kontrolos antaŭ la eldono.
5. Oni ankaŭ unuanime akceptas malgrandan ĉiujaran kotizaĵon.

Ceestadis kaj aliĝis kongresanoj de Anglujo, Francujo, Hispanujo, Skotujo kaj Svisujo.

* * *

Ĉe la ŝakludistoj. — La ŝakludistoj ankaŭ kunvenis dun la kongreso. Jen la decidaro akceptita de ili:

1. Oni fondas societon sub la nomo « Societo de Esperantistoj ŝakludistoj ».
2. « Espero katolika » estos la oficiala organo de la dirita Societo.
3. La kotizo al la Societo estos la abonpago al « Espero Katolika » kondiĉe ke la Redaktoro de tiu gazeto rezervos duonfrankon el ĉiu abonpago de ĉiu societano por la kaso de la Societo.
4. Sro Peltier estas elektita prezidento kaj Sro Ellis, sekretario.
5. Oni aranĝos, se eble, ŝakturniron, okaze de la venonta kongreso.

Porĉio koncernanta la novan societon, oni sin turnu al Sro Peltier, Sainte Radegonde (Tours) Francujo.

* * *

Ĉe la gazetistoj esperantista). — En la kunvenos de la gazetistoj esperantistaj, prezidita de Sro Nylen oni decidis post longa diskuto ne revoĉdoni pri la Deklaracio akceptita en Bulonjo rilate al esperantista gazetaro Sro Nylen estis elektita prezidanto kaj Sro Privat, sekretario. La societo havas nenian regularon, Krom la Deklaracion. Sub la propono de Sro Coox, la kunveno elmetis la deziron ke en la venonta kongreso la organizantaro donu senpagan kongresan karton po ĉiu el la esperantistaj gazetoj.

Gazetoj Esperantistaj

Oni povas aboni ĉiujn gazetojn Esperantistajn ĉe l'Administrado de « Esperanto ». Aldoni po 0.10 por korespondaj elspezoj. Nenia garantio de regula apero.

Lingvo Internacia, duonmonata revuo por Esperanto, eliranta la 1-an kaj la 15-an de ĉiu monato.

Jara abono: sen literatura aldono 5 frankoj, kiun sumon oni sendu laŭeble per poŝta mandato. (Por papermonoj ni kalkulas: 5 frankoj = 2 rubloj = 4 germ. markoj = 4 ŝilingoj = 1 dolaro = 2,50 hol. floreno = 4 skand. kronoj = 5 aŭstro-hungaraj kronoj.) — Kun literatura aldono 7 fr 50.

Prezo de ĉiu numero: 40 centimoj; numero de la Kongreso: 60 centimoj.

Tra la Mondo, tutmonda multilustrata revuo monata, tute en Esperanto. — Nuntempaĵoj, Pri Esperanto, Arto kaj Literaturo, Sciencoj, Komerco kaj Industrio, Militistaro, Maristaro, Teatro, Sportoj, Virina kaj Gejunula paĝo, Felietono, Konkursoj kun valoraj monaj premioj. — Ĉiuj artikoloj estas verkitaj de anoj de l'landoj aludataj. — Jare 8 frankoj; kvaronjare, 2 fr. 25. — Redakcio: S-ro Montrosier, *8bis*, rue de l'Ecu d'Or, Orléans; Administracio. 15, Boulevard des deux Gares, Meudon (S.-et-O.) France.

Espero Katolika, 32-paga revuo monata tute en Esperanto, malfermata por ĉiuj. Rakontoj, artikoloj pri nuntempaj aferoj, ŝakoj, k. c. Jare: 5 fr. (en Franclando 4 fr.) Presejo A. Barbot, 15, rue Etienne Pallu, Tours (France).

Espero Pacifista, monata organo de l'*Internacia Societo Esperantista por la Paco* (krom avizo kontraŭa, la abonintoj estas enskribitaj kiel aliĝantoj al la Societo). — Jara abono (aŭ minimuma kotiza): 5 frankoj. La Societo akceptas ankaŭ opajn aliĝojn. Sin turni al S-ro Gaston Moch, 26, rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine (France).

Internacia Revuo Medicina, monata organo por praktika medicino, redaktata en Esperanto kaj diversaj lingvoj naciaj, de diverslandaj kuracistoj. Celas ne nur la Esperantan, sed ankaŭ la kuracistan utilon. Jara abono: 7 fr. (en Franclando 6 frankoj) Paris, 33, rue Lacépède.

Esperanta Ligilo, ĉiumonata revuo, Th. Cart. ĉefredaktoro, 12, rue Soufflot, Paris V. — Abonkosto: 3 fr. jare.

Juna Esperantisto, illustrata gazeto por junuloj, instruistoj kaj Esperanto-lernantoj. Eliras monate. Literaturaĵoj, teatraĵoj, karikaturoj Jara abono: 2 fr. 50. *Presa Esperantista Societo*, 33, rue Lacépède, Paris.

* * *

L'Esperantiste, oficiala revuo de la Societo franca por la propagando de Esperanto, 24 paĝoj (formato 15 × 20) da teksto franco-Esperanta aŭ nur Esperanta, 8 paĝoj kovrilaj (nomaroj de Esperantaj verkoj kaj de ĉiuj grupoj de la S. f. p. E,), *Internacia Korespondato Esperanta* senpage disponebla por la abonantoj — 3 fr. 50. *Jarabono* (1-a de januaro, aprilo, julio, oktobro en Francujo 3 fr., ekster Frankujo: 3 fr. 50; kun enskribo en la Francan Societon: 4 fr. ĉie. —

La Belga Sonorilo, organo de la Belga Ligo Esperantista. Eliras 12 fojojn jare. Redaktata France, flandre kaj esperante. Jara abono: 4 frankoj. — Redaktoro-administranto, al kiu oni ĉion sendu: J. Coox, Duffel, Belgique.

Svisa Espero, oficiala organo de la Svisa Esperantista Societo (S. E. S.), Jara abono (kun membriĝo de la S. E. S) en Svislando 2 fr. en aliaj landoj 2.50. Sin turni al S-ro D-ro Th. Renard, 6, Vieux-Collège, kaj por Franclando Arlod (Ain). — IV-a jaro.

Germana Esperantisto, organo de diversaj germanaj grupoj esperantistaj. Eliras 12 fojojn jare Redaktata germane kaj esperante. Jara abono 4 frankoj. Administracio kaj Redakcio: Esperanto Verlag, Möller & Borel, Berlin, S., 95, Prinzenstrasse.

The British Esperantist, oficiala monata organo de la Brita Esperantista Asocio; 12 paĝoj da novajoj k. c. anglo-Esperante, kaj 8 paĝoj da Aldono tute en Esperanto. Jare 4 fr. (sen Aldono, 2 fr.) — Oni abonas ĉe la Sekretario de la B. E. A. 13 Arundel Street, Stand, London.

Ruslanda Esperantisto, ĉiumonata organo de la Societo « Espero » en Esperanto kaj parte en rusa lingvo. — La detalaj prospektoj estas estas riceveblaj senpage. — Adreso: Ruslando, St.-Peterburgo, B. Podjaĉeskaja, 24, la Societo « Espero ». — La jara abonpago (kune kun membriĝo en la Societon) 3 rubloj (7 fr. 50).

Aliaj gazetoj ekzistas en lingvoj bohema, bulgara, hispana, hungara, sveda, ktp. Informojn laŭ peto al « Esperanto ».

« LA REVUO »

Internacia monata literatura gazeto

kun la konstanta kunlaborado de D-ro LL. Zamenhof

Tiu nova speciala Revuo, tute redaktata en Esperanto, estas pure literatura; ĝi enhavas: novelojn, romanojn, poeziojn, komediojn, dramojn, seriozajn studojn pri historio, geografio, statistiko, popolmoroj, k.c., kronikon tre mallongan pri la ĉefaj mondaj okazintaĵoj, bibliografion.

Ĉio politika, religia, aŭ kio povas naski disputojn, estos malakceptata de la Redakcio.

D-ro L. L. Zamenhof sola povos verki artikolojn pri la lingvo.

La 1-a numero aperos la 1-an de septembro 1906. okaze de la II-a Universala Kongreso de Esperanto. ĉiu numero 0 fr. 50 — jara abono 6 fr. en Franclando; 7 fr. en aliaj landoj. Ĉiu numero enhavas almenaŭ 48 paĝojn. Librejo Hachette kaj k-o, 79, Boulevard Saint-Germain, Paris.

TRA LA MONDO

La 15a Numero de « Tra la Mondo » enhavas serion dagrupoj aŭ kongresaj scenoj.

Cia sukceso estos certe tiel granda kiel tiu del' rimarkinda numero de l'Kongreso, kiu certigis la bonfamon de tiu bela gaketo familia, (75 centimojn, afr., ĉe « Tra la Mondo », Meudon (S. et O.) France).

Internacia Asocio "Paco Libereco"

Baldaŭ aperos:

« Al la Virinoj » laŭ U. Gohier, kun tre interesa letero de Hino pri la milito en Hinlando-Antaŭparolo de Félicie Numietska - Ilustrajo de Steinlen.

Prezoj:			
1 ekzempl	f. 0.15	afrankite
10	»	1.15	»
100	»	8.50	»

Sendi la monoferajojn kaj komunikajojn al la kamarado Louis, 45 Rue de Saintouge. Paris. Franclando.

DISCOURS DU DOCTEUR ZAMENHOF

à l'ouverture du Congrès.

Mesdames et Messieurs!

J'espère remplir le désir de toutes les personnes présentes si, au moment de l'ouverture de notre deuxième Congrès, j'exprime en votre nom mes remerciements les plus cordiaux à la courageuse nation suisse pour l'hospitalité qu'elle a offerte à notre Congrès, ainsi qu'à M. le Président de la Confédération suisse, qui a bien voulu recevoir notre délégation, il y a deux mois. Salut aussi à la ville de Genève qui a déjà tant de fois inscrit glorieusement son nom dans l'histoire des diverses importantes manifestations internationales. Permettez-moi encore de remercier, en votre nom à tous, les organisateurs du Congrès actuel, les dévoués espérantistes suisses qui, dans le cours de l'année écoulée, ont travaillé avec un zèle inlassable, ont fondé des groupes espérantistes dans presque toutes les villes suisses et ont fait tout leur possible pour la bonne préparation de notre Congrès; merci au Comité central provisoire d'organisation qui, dans la personne de son président surtout, a travaillé si énergiquement et a pris soin de tous les préparatifs avec tant de diligence; un dernier merci enfin — et ce n'est certes pas le moins important — à tous les amis cachés qui, par la généreuse fondation du Centra Oficejo, ont fourni une base solide pour les plus importants travaux.

Mesdames et Messieurs!

A l'ouverture de notre Congres vous attendez de moi un discours; peut-être attendez-vous quelque parole officielle indifférente, pâle et sans fond comme le sont d'ordinaire les discours officiels. Je ne puis cependant prononcer un tel discours. Je n'aime pas en général les paroles de ce genre, mais surtout *actuellement*, au cours de cette année, un discours officiel incolore serait de ma part une grave faute. Je viens d'un pays où plusieurs millions d'hommes combattent avec peine pour la liberté, pour la plus élémentaire liberté humaine, pour *les droits de l'homme*. Je ne vous parlerais cependant point de cela, parce que si, comme *individu* chacun de vous suit peut-être avec intérêt la lutte difficile dans cette nation de plusieurs millions d'hommes, comme *espérantistes* cette lutte ne devrait pas vous toucher, car notre Congrès ne s'occupe point des questions politiques. Mais, en dehors de la lutte purement politique qui a lieu dans ce pays, il y a un fait qui en tant qu'espérantistes, ne peut pas nous laisser indifférent: nous voyons dans ce pays une guerre cruelle entre les *races*.

Là-bas, ce ne sont pas les hommes d'un pays qui, pour des raisons d'intérêt national, attaquent les hommes d'un autre pays, là-bas, ce sont les enfants d'une même nation, qui, tels que des bêtes cruelles, se jettent contre les enfants de cette même nation, simplement parce qu'ils appartiennent à une race différente. Chaque jour, s'éteignent là-bas, de nombreuses vies humaines par suite des luttes politiques, mais davantage encore s'éteignent chaque jour, par suite des guerres entre races. Terrible est la situation des affaires dans la Russie occidentale. Maudite, mille fois maudite soit la haine des races!

Quand j'étais encore enfant, dans la ville de Bielostock, je considérais avec douleur l'éloignement qui séparait les enfants d'un même pays et d'une même ville. Je rêvais alors qu'après un certain nombre d'années, tout changerait et s'améliorerait. Un certain nombre d'années ont passé en effet, et au lieu de mes beaux songes, j'ai aperçu la plus effroyable réalité: dans les rues de ma malheureuse ville natale, des hommes sauvages, tels que des bêtes cruelles, se jetaient, armés de haches et de sabres, sur de paisibles habitants dont toute la faute consistait à parler une autre langue que la leur, à professer une autre religion que ces sauvages. Voilà pourquoi on a fracassé les crânes, crevé les yeux à des hommes et à des femmes, à des vieillards caducs et à des enfants sans défense! Je ne veux point vous raconter les détails affreux de la boucherie de Bielostock; à vous tous, en tant qu'espérantistes, je veux simplement vous rappeler combien effroyablement hautes et épaisses subsistent encore les barrières entre peuples, celles-là même contre lesquelles nous luttons.

On sait que ce n'est point la race russe qui est coupable dans la boucherie de Bielostock et des autres villes; la race russe n'a jamais été cruelle et avide de sang; on sait que ce ne sont point les Tartares et les Arméniens, qui sont coupables dans ce massacre permanent; les deux races sont paisibles, et ne désirent imposer leur domination à qui que ce soit; la seule chose qu'elles désirent, c'est qu'on les laisse vivre tranquilles. On sait maintenant d'une facon très claire que les coupables sont quelques abominables criminels qui, par les moyens les plus honteux, par un amas de mensonges et de calomnies colportés ça et là, créent artificiellement la haine terrible qui anime les races. Mais les plus grands mensonges et les plus grandes calomnies réussiraient-ils à produire de tels fruits, si les races se comprenaient les unes les autres, si ne subsistaient pas les hautes et épaisses murailles qui les empêchent de communiquer librement entre elles et de voir que les individus des autres races sont des hommes semblables à ceux de notre race, que leur littérature ne prêche aucun de ces effroyables crimes, mais possède au contraire une morale et un idéal semblables aux nôtres! Brisez, brisez les murailles entre peuples, donnez aux hommes la possibilité de se connaître librement et de communiquer entre eux par un moyen d'échange neutre, et c'est alors seulement que pourront disparaître les cruautés que nous voyons actuellement.

Nous ne sommes pas aussi naïfs que le pensent certaines personnes à notre sujet; nous ne croyons pas qu'une langue neutre transformera les hommes en anges; nous savons fort bien que les hommes mauvais resteront encore mauvais; mais nous croyons que les communications sur la base d'une langue neutre chasseront la plus grande partie de ces crimes, qui ont leur source, non dans la mauvaise volonté de ceux qui les commettent, mais simplement dans l'ignorance dans laquelle se trouvent les races des unes des autres et dans l'obligation que l'on impose à ces mêmes races.

Au moment où dans les diverses parties du monde les luttes entre races sont devenues si cruelles, notre devoir à nous, espérantistes, doit être de travailler plus énergiquement que jamais. Mais pour que notre beau labeur soit fécond, nous devons avant tout nous préciser l'idée intérieure de l'Espérantisme. Nous avons souvent inconsciemment fait allusion à cette idée dans nos discours et dans nos ouvrages, mais jamais nous n'en avons parlé plus clairement. Le moment est venu de nous expliquer.

Dans la déclaration acceptée à l'unanimité par le Congrès de Boulogne, nous savons tous ce qu'est l'Espérantisme au point de vue pratique; de cette déclaration, nous savons encore « qu'est Espérantiste toute personne qui emploie la langue Esperanto dans quel but que ce soit ». Un Esperantiste n'est donc pas nécessairement une personne qui se sert de l'Esperanto dans un but exclusivement pratique, mais est Espérantiste aussi toute personne qui se sert de l'Esperanto pour gagner de l'argent, toute personne qui se sert de l'Esperanto pour s'amuser, toute personne même qui se sert de l'Esperanto dans un but malhonnête et déloyal. Mais, abstraction faite du côté pratique, obligatoire pour tous et précisé par la Déclaration, l'Espérantisme a en outre un côté non obligatoire, mais beaucoup plus important, un côté idéal. C'est ce point de vue là que les Espérantistes peuvent s'expliquer des manières les plus diverses. Aussi, pour éviter tout dissentiment, les Espérantistes ont décidé de laisser à chacun la liberté entière d'accepter l'idéal de l'Espérantisme, selon la forme et le degré qu'il désire, ou même — s'il veut — de n'accepter aucun idéal. Pour enlever aux Espérantistes toute responsabilité concernant les actes et les idées des autres Espérantistes, la Déclaration de Boulogne a précisé officiellement l'essence même de l'Espérantisme, tel qu'il est accepté par tous, et elle a ajouté les mots suivants: « Tout autre espoir ou tout autre rêve qu'une personne place dans l'Espérantisme est son affaire purement privée, dont l'Espérantisme n'est pas responsable .Mi,mahu eus ment l mot « privé » a été interprété par plusieurs amis espérantistes comme « défendu », et, au lieu de conserver pour l'idéal de l'Espérantisme la possibilité de se développer librement, ils ont voulu détruire complètement cet idéal.

Si nous, combattants pour l'Esperanto, avons donné de notre plein gré le droit à tout le monde de considérer l'Esperanto au point de vue pratique seulement et de ne l'employer que pour son utilité, il ne s'en suit pas naturellement que nous devions tous voir dans l'Esperanto une entreprise exclusivement pratique. Malheureusement, ces derniers temps, des voix ont crié parmi les espérantistes: « L'Esperanto est seulement une langue; évitez de lier, même d'une façon privée, l'espérantisme à une *idée* quelconque, car autrement on pensera que nous avons tous la même idée et nous déplairons aux diverses personnes qui n'aiment pas cette idée! » Oh! quelles paroles! Ainsi dans la crainte de déplaire peut-être aux personnes qui veulent se servir de l'Esperanto dans un but exclusivement pratique, nous devrions *tous* arracher de notre cœur, cette partie de l'Espérantisme qui nous est la plus chère, la plus sacrée, cette idée qui fut le but principal du mouvement espérantiste, qui fut l'étoile, à la lumière de laquelle marchèrent tous les combattants de l'Esperanto! Non, non! Nous protestons énergiquement; nous rejetons loin de nous une telle exigence. Si l'on nous force, nous, les premiers combattants de l'Esperanto à éviter dans notre action tout idéal, nous déchirerons et nous brûlerons tout ce que nous avons écrit pour l'Esperanto, nous anéantirons avec douleur, les travaux et les sacrifices de toute notre vie, nous arracherons l'étoile fixée sur notre poitrine, nous nous écrierons avec indignation: « Nous ne voulons rien avoir de commun avec cet Esperanto qui sert exclusivement dans un but commercial, dans un but d'utilité pratique! »

Il viendra un temps où l'Esperanto, après être devenu la propriété de l'humanité toute entière, perdra son caractère idéal; il deviendra alors une langue, on ne combattra plus pour lui, on cherchera seulement à tirer profit de ses services. Mais, maintenant, que presque tous les espérantistes sont encore des combattants et non des commerçants, nous avons très nettement conscience que ce n'est pas la pensée exclusive de l'utilité pratique de l'Esperanto qui nous encourage à travailler pour lui, mais la pensée de la grande et sainte *idée* que la langue internationale renferme. Cette idée — vous le sentez tous très bien — c'est celle de la *fraternité et de la justice entre les peuples*. Cette idée a accompagné l'Espérantisme depuis les premiers moments, depuis sa naissance jusqu'à nos jours. C'est à elle qu'à obéi l'auteur de l'Esperanto lorsqu'il était encore un petit enfant; lorsqu'il y a vingt-huit ans, une réunion de jeunes étudiants de diverses races fêtaient le premier signe de vie du futur Esperanto, ils chantaient un hymne, dont chaque strophe se terminait ainsi: « tombe, haine des peuple, tombe, le temps est venu...» Notre hymne parle d'un nouveau sentiment, qui a surgi dans le monde », tous les ouvrages, toutes les paroles, tous les actes de l'initiateur de l'Esperanto et des Espérantistes actuels dégagent très nettement cette même idée. Jamais nous n'avons caché notre idée, jamais le moindre doute n'a pû exister à son sujet, car tous parlaient et travaillaient avec désintéressement pour elle. Pourquoi donc sont venues à nous des personnes qui voient dans l'Esperanto seulement une langue? »

Pourquoi n'ont-elles pas craint d'être accusées par le monde d'un grand crime, c'est-à-dire du désir d'aider peu à peu à l'union entre les hommes? Ne voient-elles pas que leurs paroles s'opposent à leurs propres sentiments, qu'elles obéissent inconsciemment à ce que *nous* rêvons, quoique par une fausse crainte devant des critiques dépourvues de sens, elles s'efforcent de le nier?

Si j'ai passé, volontairement, la plus grande partie de ma vie dans de grandes souffrances, si j'ai fait de grands sacrifices, et ne me suis réservé pour moi aucun droit d'auteur — l'ai-je fait dans un but pratique? Si les premiers espérantistes se sont exposés patiemment à de constantes moqueries, s'ils ont accompli les plus grands sacrifices, si par exemple une pauvre institutrice a longtemps souffert de la faim, afin d'épargner un peu d'argent pour la propagande de l'Esperanto — tous ont-ils fait cela dans un but pratique? — Si souvent des personnes clouées sur un lit de souffrances m'ont écrit que l'Esperanto était la seule consolation de leur vie finissante, pensaient-elles alors à un but pratique? Non, non, non! toutes se rappelaient seulement de l idée contenue dans l'Espérantisme; toutes aimaient l'Esperanto, non parce qu'il rapproche les *corps* dtes hommes, ni même parce qu'il rapproche les *cerveaux* des hommes, mais seulement parce qu'il rapproche leurs *cœurs*.

Vous vous souvenez comme nous fûmes tous enthousiasmés au Congrès de Boulogne-sur-Mer. Tous ceux qui ont participé au Congrès ont conservé de lui, pour toute la vie, un souvenir doux et enthousiaste, tous l'ont appelé « l'inoubliable Congrès ». Qu'est-ce qui avait donc tant enthousiasmé les membres du Congrès? Sont-ce les récréations? Non, car à chaque pas chacun de nous peut trouver des récréations plus grandes, entendre des chants et des pièces de théâtres, bien supérieurs, et joués non pas par des amateurs inexpérimentés, mais par d'habiles spécialistes. Est-ce le talent des orateurs qui nous a peut-être enthousiasmé? Non, nous n'avions pas de tels orateurs à Boulogne. Est-ce le fait que nous nous sommes compris les uns les autres? Mais dans tout Congrès auquel participent des individus de même nationalité, nous nous comprenons cependant aussi bien et rien ne nous enthousiasme. Non, vous avez tous très bien senti que ce n'étaient pas les amusements par eux-mêmes, ni la compréhension réciproque, ni l'utilité pratique de l'Esperanto qui nous enthousiasmait alors, mais l'*idée* intérieure de l'Espérantisme que nous sentions tous dans notre cœur. Nous avons senti que la chute des murailles entre peuples avait commencé, nous avons senti l'esprit de la fraternité humaine. Nous avons eu très nettement conscience que la disparition finale de ces murailles était encore très, très lointaine; mais nous avons senti que nous étions témoins du premier coup de pioche donné contre ces murailles; nous avons senti que devant nos yeux passait la vision d'un avenir meilleur, vision encore très vague, mais qui deviendra toujours plus nette et plus puissante.

Oui, mes chers collaborateurs! Pour le monde indifférent, l'Esperanto ne peut être qu'une entreprise d'utilité pratique. Celui qui emploie l'Esperanto ou travaille pour lui est Espérantiste, et chaque Espérantiste a pleinement le droit de ne voir dans l'Espéranto qu'une langue, qu'un simple et froid instrument d'échange, semblable au système des signaux marins, quoique plus perfectionné. De tels Espérantistes ne viennent pas à nos Congrès, où s'ils y viennent ce n'est que dans un but d'observations pratiques ou pour des questions purement linguistiques, purement académiques; ils ne prendront pas part à notre joie et à notre enthousiasme qui leur paraîtraient naïfs et enfantins. Mais les Es-

pérantistes qui appartiennent à notre mouvement, non par la tête, mais par le *cœur*, ceux-là sentiront et apprécieront toujours dans l'Esperanto *l'idée* qu'il renferme; ils ne craindront point que le monde se moque d'eux, les traite d'utopistes, ils ne craindront point que les chauvinistes les persécutent pour leur idéal, comme s'il était un crime, ils seront fiers de ce nom d'utopistes. Tout nouveau Congrès fortifiera en eux l'amour pour l'idéal de l'Espérantisme, et peu à peu nos Congrès annuels deviendront une fête permanente en l'honneur de l'humanité et de la fraternité humaine.

Traduit par H. H.

PROPOS ESPERANTISTES

Le Congrès Esperantiste est dans notre propagande à la fois un point d'arrivée et un point de départ; c'est vers lui que, durant une année ont convergé les efforts de nos amis; et c'est par lui que reprend la période d'action et de réalisation pratique. C'est au moment même où les premières journées d'automne abattent les belles joies paisibles de l'été, au moment où dans les villes bourdonne à nouveau le bruit intense de la vie quotidienne, que, semblable à toutes les choses humaines, le mouvement esperantiste renait à l'action, qui constitue le fond même de son existence. Partout les groupes, dont l'activité à sommeillé durant la saison d'été, se réveillent, les cours s'ouvrent, les propagandistes s'agitent, la bataille reprend vigoureuse, obstinée, énergique. A l'heure même où l'Enpeparanto a reçu du 2me congrès de Genève une si forte impulsion, il est nécessaire d'examiner quels sont les moyens de propagande qui paraissent pour nous les meilleurs, les plus capables de conquérir rapidement les masses chez lesquelles l'idée espérantiste n'a pas encore pénétré. Le Congrès a accusé en effet une tendance nouvelle du mouvement esperantiste. Il a montré qu'à côté des groupes locaux ou nationaux, à côté des organisations de propagande s'élaborait peu à peu une organisation internationale, basée sur les intérêts communs d'un même groupe d'individus considérant l'Esperanto comme un *moyen*, et non plus comme un but unique; c'est dans ce sens que l'on doit interpréter la fondation des sociétés spéciales qui ont vu le jour durant le Congrès [1]. Il est évident qu'il y a là un pas important fait par l'Esperanto vers sa généralisation graduelle parmi les groupements d'un intérêt international et humain. Tandis que les organisations de propagande sont condamnées à disparaître dans un espace de temps plus ou moins long, les organisations internationales, dont l'Esperanto demeurera le seul moyen de communication, doivent sans cesse s'accroître et se développer; ce sont elles qui, en se ramifiant et se spécialisant de plus en plus, donneront la vie à la langue auxiliaire et feront d'elle un admirable instrument d'échange capable d'exprimer et de traduire les innombrables idées et notions, que projette la pensée humaine sous ses différents aspects. Actuellement les deux systèmes d'organisations auxquels nous faisons allusion coexistent, et répondent chacun à un but bien défini: les organisations locales à la diffusion de l'Esperanto en tant que langue neutre, les organisations internationales à son utilisation pratique immédiate, et durant un certain temps à sa propagation parmi les milieux spéciaux. Il s'en suit que tout esperantiste peut et doit faire partie de ces deux systèmes d'organisations différentes, qui, au seul point de vue de la propagande, se soutiennent et se complètent mutuellement, tout en restant strictement indépendants l'une de l'autre.

Considérons maintenant quels sont les moyens d'action dont nous disposons pour attirer un individu à l'Enperanto et pour exciter en lui un intérêt durable pour notre œuvre. C'est d'abord vers langue qu'il faut diriger notre attention les collectivités chargées de propager la puisque notre mouvement esperantiste puise presqu'exclusivement sa force en elles, actuellement encore.

(1) Commerçants, avocats, savants, professeurs, médecins, groupements, sociaux ou religieux, etc...

Le groupe demeure l'unité première du vaste organisme esperantiste. Soit qu'il reste autonome, soit qu'il se rattache à une société plus considérable — ainsi que c'est le cas du plus grand nombre — son action est nettement délimitée. Il propage l'Esperanto dans le milieu local par les moyens qui sont à sa disposition et qui ne varient du reste pas sensiblement, selon les pays. On a pû remarquer que la succession des évènements qui amènent la diffusion de l'Esperanto dans une ville est partout le même: des conférences ouvrent la saison, des cours s'organisent, un groupe se forme, des articles de presse s'efforcent d'éclaircir les idées du public, le plus souvent une exposition vient appuyer d'une manière concrète les arguments des esperantistes; il semble qu'au bout de quelques mois la besogne la plus difficile est terminée. En réalité, elle commence seulement, alors il arrive en effet, qu'au moment où le succès paraît acquis, le mouvement se trouve subitement paralysé, sans cause apparente. Les cours ont cependant fort bien réussi; un grand nombre de nouveaux adeptes sont capables de se servir utilement de l'Esperanto, après quelque pratique; les idées fausses et les sophismes qui formaient jusqu'alors le credo du public ont fait place à des idées plus objectives concernant le but poursuivi par les initiateurs du mouvement esperantiste. Comment se fait-il qu'il y ait cependant un arrêt et une incertitude, que sur tant d'individus qui ont parû s'intéresser à l'Esperanto, il reste en définitive assez peu d'esperantistes — j'entends des individus disposés à travailler pour l'Esperanto, à joindre leurs efforts à ceux des anciens propagateurs, à s'assimiler cet état d'esprit « esperantiste », dont le seul nom provoque le sourire des profanes, mais qui n'en existe pas moins — dussions-nous passer pour des mystiques ou des naïfs. Au lieu d'accuser les hommes d'indifférence et de mollesse, cherchons plutôt à nous représenter le nouvel esperantiste, tel qu'il est sorti de nos cours. Il a appris l'Esperanto — théoriquement au moins —, il a vaguement conscience des avantages matériels et intellectuels que lui procure la connaissance de la langue auxiliaire; et cependant, il est hésitant, il propage timidement autour de lui l'idée dont il sent la justesse, mais en réalité il n'est pas personnellement convaincu parce quil n'a pas apprécié par lui-même l'utilité de l'Esperanto, parce qu'il n'a qu'une notion superficielle et absolument incomplète du mouvement esperantiste. Les esperantistes militants s'étonnent à tort de ce manque de persévérance que l'on rencontre chez les premiers adeptes; sans doute il est difficile de souffler l'enthousiasme à ceux qui sont fermés à tout sentiment de ce genre, mais n'oublions pas que ce que nous appelons enthousiasme n'est souvent que la satisfaction de nos goûts, de nos tendances, de notre curiosité; une idée n'est capable de nous faire vibrer que si elle correspond à quelque sentiment latent en nous. Parce qu'un grand nombre d'esperantistes nouveaux venus — pleins de bonne volonté assurément — ne peuvent retirer un profit immédiat de l'Esperanto — et je dis profit au sens le plus large du mot — ils deviennent peu ifervents, et partant peu utiles à notre propagande.

C'est précisément là que devraient intervenir les groupements internationaux qui, eux, sont fondés chacun dans un but commun, capable d'intéresser un certain nombre d'individus de divers pays.

Il faudrait qu'à un employé sortant des cours d'Esperanto, nous puissions dire: Adhérez à la Société des employés espérantistes, à un médecin, entrez dans l'Association des médecins espérantistes, et ainsi de suite. L'étudiant se sera pas ainsi dépaysé; il se trouvera dans un milieu dont le but lui est connu, il prendra part à un travail qui lui sera personnellement agréable ou utile, indépendamment de l'Esperanto, dont il n'a à se préoccuper qu'en tant qu'il constitue un intermédiaire, un moyen d'échange.

Il pourra parler ainsi, plus tard, de l'utilité pratique de l'Esperanto, en toute connaissance de cause, et non plus comme un individu qui répète de bonne foi des phrases toutes faites; il deviendra profondément espérantiste, parce qu'il aura compris, senti, combien l'Esperanto aura été utile à son propre développement. L'enthousiasme dont sont animés les propagateurs de la langue internationale n'est pes une cause, mais un résultat. L'Espéranto a fait travailler en eux une partie de leur activité qui n'aurait jamais été ébranlée sans son intervention; il est profondément en eux parce qu'ils ont acquis de nouvelles notions à son contact, parce que, grâce à lui seul, ils ont vu leur horizon s'élargir, certaines de leurs idées se modifier, des lumières inconnues auparavant pénétrer jusqu'à eux et les encourager à faire connaître aux autres ce qui pour eux avait été un si puissant enseignement. Voilà ce que d'autres part sont incapables de comprendre ceux qui, étrangers au mouvement espérantiste, ignorants de son histoire, dénient toute vie à notre langue, la considèrent comme une simple création artificielle et ne voient rien au-delà; ils ne savent pas que cette langue même répond à certains besoins, qu'elle a éveillé de nouvelles idées en nous, et ces besoins, ces idées ne sont pas particuliers à une minorité d'individus, mais existent chez tous, puisqu'ils sont le résultat des progrès matériels accomplis dans le cours du dernier siècle, au point de vue des relations internationales: besoin d'élargir sans cesse le cercle de ses connaissances, de regarder au-delà du modeste horizon de sa ville natale, désir d'apprendre par soi-même, tendance à s'unir les uns aux autres dans un but commun et d'intérêt universel, par dessus les frontières nationales. Si l'Esperanto n'avait pas répondu à de tels besoins, il serait mort et oublié depuis longtemps. Voilà ce qu'il nous faut faire sentir à ceux qui n'ont encore qu'une vague notion du mouvement espérantiste; montrons leur directement les avantages qu'ils peuvent retirer de la langue internationale et, inconsciemment ils s'attacheront à cette langue qui n'était d'abord pour eux qu'un simple moyen d'échange pratique, il la répandrons à leur tour, ils verront la nécessité absolue de devenir des propagateurs.

Il nous faut prouver qu'actuellement déjà, l'Esperanto présente une utilité indiscutable. Nous n'en sommes plus au temps où il fallait regarder l'avenir, se nourrir de rêves et d'espoirs, pour continuer à lutter au milieu de l'universelle indifférence. Nous pouvons maintenant considérer le présent, réaliser un à un les projet qui n'étaient jadis que des rêves audacieux. Nous devons utiliser l'Esperanto; il suffit de nous connaître les uns les autres, de nous organiser d'une façon intelligente et rationnelle. Déjà tout un vaste organisme international s'ébauche depuis notre dernier Congrès, consulats, offices, sociétés spéciales; persèverons dans cette voie car c'est la seule qui puisse nous amener à la victoire — une victoire rapide. Ne croyons pas ainsi abaisser l'Esperanto; pour certains le mot « pratique » évoque irrésistiblement l'idée de profit, de commerce ou d'américanisme. Il s'agit, est-il besoin de le dire, de satisfaire les besoins intellectuels au moins autant que les besoins matériels — pour ne point parler des besoins d'ordre altruiste auxquels fait allusion le Dr Zamenhof dans le discours d'ouverture du Congrès. Une langue qui ne serait bonne qu'au terre à terre du commerce, ne serait pas une langue; aussi bien devons-nous faire vivre l'Espéranto dans tous les domaines possibles, car tel est le rôle, telle est la destinée d'une langue quelconque. Prouvons la vitalité de l'Esperanto par des faits; servons-nous de lui pour répandre nos idées, pour accroître nos connaissances, pour nous unir dans un but déterminé. Dès que nous n'agissons plus dans les groupes de propagande nous agissons en tant qu'individus et l'Esperanto étant une langue peut, comme telle, servir dans n'importe quel but. Il va sans dire qu'une grande délicatesse est nécessaire en pareil cas, car les distinctions que nous faisons entre l'Espérantiste et l'individu, le public les ignore généralement; il n'analyse pas, il juge. Du reste, tant que notre entreprise n'est pas définitivement implantée partout, ces deux objets de notre activité ont d'étroites relations entre eux, par le fait même qu'ils participent tous deux, plus ou moins, directement à la diffusion de l'Esperanto. En résumé, tout en continuant à propager l'Esperanto comme par le passé, à créer des groupes, à organiser des cours et des conférences, utilisons-le aussi, préparons l'avenir, substituons de plus en plus à l'idée des organisations locales de propagation, celle des organisations internationales spéciales, pour lesquelles l'Esperanto sera le seul moyen de communication possible. L'intervention de l'Etat — dont certains font le but suprême de l'Esperanto, et qui, du reste, se bornerait à l'introduction de la langue internationale dans les matières d'enseignement — ne se produira que lorsque notre langue aura acquis une vitalité suffisante; ce n'est qu'au moment où, dans le monde entier, on se servira utilement de l'Esperanto, que les éducateurs officiels s'apercevront qu'il est grand temps de l'introduire dans les écoles; ils enregistreront le fait; voilà tout. Ce n'est pas l'Etat, une abstraction, qui peut faire vivre une langue, mais seulement ceux qui en ont besoin et qui s'en servent. La langue internationale ne s'imposera pas parce que tel ou tel gouvernement l'a décrété, mais parce que dans l'ensemble des pays civilisés il s'est manifesté, sous la pression d'une multiplicité de besoins, un mouvement très net en faveur de sa généralisation, parce qu'un grand nombre d'individus l'ont propagée, l'ont employée, l'ont douée de la *vie*, qu'aucune décision gouvernementale n'aurait jamais pu créer.

Car, sachons-le bien, en nous servant de l'Esperanto, nous le faisons vivre; en multipliant les écrits, nous fixons la langue, nous l'uniformisons; en diversifiant à l'infini les sujets de nos discussions, nous l'enrichissons de nouveaux termes, nous la rendons plus précise et plus nuancée; en augmentant le nombre des réunions internationales, nous établissons nettement sa prononciation, nous rejetons toutes les fausses expressions, nous la débarrassons de toutes les nouveautés prématurées, nous faisons passer en elle le charme de la langue parlée; nous l'animons d'un esprit propre, original, qu'elle a déjà depuis nos Congrès, mais qui s'accusera davantage à mesure que s'augmenteront les occasions de la parler et que par cela même nous serons forcés de la savoir parfaitement. La langue, une fois fixée, par les écrits et par la parole, demeurera la propriété commune de l'humanité et rien ne pourra la faire rétrograder ou modifier brusquement, parce qu'elle vivra comme vit une langue nationale.

C'est avant tout par nous que vivra et que se généralisera le langue auxiliaire grâce à la besogne modeste et continue qui s'accomplit dans les conférences, dans les cours, grâce au travail incessant de ceux qui ayant senti son influence considérable au point de vue de la culture personnelle ont donné une partie de leur temps et de leur activité à cette grande œuvre humaine. Et prenons soin de ceux que nous arrachons à la masse; montrons-leur les avantages de l'Esperanto, sachons saisir en quoi il peut les intéresser, dans quel domaine spécial ils peuvent, de leur côté, être utiles à notre propagande, et, lorsqu'ils auront trouvé leur voie, lorsque l'Esperanto sera devenu pour eux cet outil indispensable qu'il est pour nous, ils deviendront nos meilleurs aides et nos plus fervents champions, jusqu'au jour où l'Esperanto, complètement victorieux, sera entré dans le patrimoine de l'humanité, contre lequel les hommes ne peuvent rien.

H. HODLER.

Impr. Ch. Zœllner, Genève,

SECONDE ANNÉE. — N° 29. Ce Numéro, 10 CENTIMES DIMANCHE 30 SEPTEMBRE 1906.

★ ESPERANTO ★

·ESPERANTO-JOURNAL· & ·REVUE DE L'ESPERANTO·

Adressez toute correspondance relative à l'Administration à
Administration de Esperanto-Journal
GENÈVE (Suisse) et BELLEGARDE (Ain)

ABONNEMENTS
24 numéros consécutifs. France et Suisse : 3 fr. Autres pays : 3 fr. 75
Edition de luxe : 12 numéros, 4 fr.

L'administration du journal laisse à chaque auteur d'article la responsabilité de ce qu'il écrit.

Le journal ne prend aucune responsabilité relative aux annonces.

ABONNEMENTS COLLECTIFS
Exclusivement réservés aux groupes

10 numéros consécutifs		24 numéros consécutifs	
10 exemplaires	fr. 10	10 exemplaires	fr. 21
24 »	» 20	24 »	» 48

Après le Congrès d'Esperanto

Le moment est venu, pour les personnes qui ont assisté en simples spectateurs aux séances du Congrès d'Esperanto, de résumer leurs impressions et d'en tirer des conclusions. Nous voudrions que ces spectateurs disent à tout le monde ce qu'ils ont entendu, car la question de l'Esperanto intéresse tout le monde. Mais, qu'ils ne se fassent pas d'illusion, l'inertie des foules est énorme. Les opinions généralement répandues sur la langue internationale sont encore tellement erronées, qu'ils doivent s'attendre à rencontrer de l'opposition chez une quantité de personnes qui n'ont pas étudié la question et qui néanmoins ont leur opinion toute faite à ce sujet. Que cette constatation ne les décourage pas, car la plupart des espérantistes actuels, sont, comme l'auteur de cet article, des convertis qui, il y a deux ou trois ans, haussaient facilement les épaules quand on leur parlait d'Esperanto.

***

Si par malheur le mot « esperanto » vient à être lâché au milieu d'un groupe de personnes réunies pour la conversation, aussitôt les interpellations s'entrecroisent.

— «Comment, vous apprenez l'esperanto?

— « Pourquoi apprendre encore une langue, quand il y en a déjà tant? »

— « Jamais on ne consentira à renoncer à sa propre langue pour se servir d'une langue artificielle, incapable par conséquent de rendre toutes les nuances; d'ailleurs, voyez le Volapük! » « Les espérantistes sont des socialistes qui voudraient supprimer l'idée de patrie! »

— « Et les Anglais? Croyez-vous qu'ils ne prétendront pas faire de l'Anglais la langue universelle, ce qui serait beaucoup plus simple, et qu'ils vont apprendre votre langue qui ressemble à l'italien? »

— « A quoi bon se préoccuper d'une question qui ne peut intéresser que nos petits-enfants? » « Pardon, il est de notre devoir de nous occuper des questions intéressant l'avenir de l'humanité, mais l'esperanto ne serait pas plutôt devenu la langue universelle, qu'il se formerait dans chaque pays des dialectes, d'abord, puis des langues distinctes. D'ailleurs, jamais un Anglais ne prononcera l'esperanto comme un Italien ou un Grec ». « Il paraît que l'esperanto est un ramassis de toutes les langues, de sorte qu'il faut savoir déjà trois ou quatre langues pour apprendre l'esperanto. » « J'ai acheté une grammaire d'esperanto, eh bien! à mon avis, on pourrait faire une langue internationale encore beaucoup plus simple; pourquoi ajouter de nouvelles lettres à l'alphabet? pourquoi garder l'ancien accusatif? »

***

A toutes ces questions, le congrès de Genève a répondu, comme l'avait déjà fait le Congrès de Boulogne-sur-Mer, l'an passé: « Oui, nous apprenons l'esperanto. Non pas pour apprendre encore une langue de plus, mais, au contraire, pour n'avoir plus que deux langues à apprendre: notre langue maternelle, qui nous rattache à notre patrie et une langue internationale auxiliaire qui nous rattachera à l'humanité. »

Le volapük a échoué, dites-vous? Dans toute innovation, les premiers essais donnent généralement de piteux résultats, mais ceux qui ont assisté au dernier congrès ont pu se convaincre que l'esperanto est une langue bien vivante, sonore, souple, plus riche et plus précise qu'aucune des langues naturelles et combien plus facile à apprendre!

Les Anglais, dites-vous. Eh bien, quelque surprenant que cela paraisse, les Anglo-Saxons emboîtent le pas et se mettent à l'Esperanto tout comme les autres. Ils fondent des clubs en Angleterre, aux Etats-Unis et dans toutes les colonies. A Genève, ils étaient plus nombreux que les Allemands et le prochain congrès aura lieu en Grande-Bretagne. On ne saurait trop attacher d'importance à ce fait, parce que la possibilité d'une langue internationale comme l'espéranto dépend surtout de la bonne volonté des Anglais, car les puissances rivales de l'Angleterre n'adopteront jamais l'anglais comme langue auxiliaire universelle.

Pour se convaincre, du reste, de la simplicité de l'esperanto et de sa supériorité sur d'autres langues artificielles, ou sur les langues naturelles comme l'anglais, il suffit d'étudier soigneusement la petite grammaire à dix centimes que l'on trouve maintenant partout. On verra combien le vocabulaire est vite appris, parce qu'avec une seule racine on peut former immédiatement une douzaine de mots; combien les règles sont simples et sans exception; combien la prononciation est facile, précisément parce que l'alphabet contient autant de lettres qu'il y a de sons distincts, de sorte qu'un mot se prononce toujours comme il s'écrit; combien enfin, la langue est harmonieuse (quoique tous les substantifs se terminent en *o* et tous les adjectifs en *a*) précisément, parce que les pluriels en *j* et les accusatifs en *n*, détruisent la monotonie des terminaisons. En outre, l'accusatif permettant toujours de distinguer l'objet du sujet, il n'y a plus besoin de fixer l'ordre des mots dans les phrases. L'Esperanto acquiert ainsi une souplesse qui lui permet de s'adapter aux diverses mentalités des peuples .Plus on étudie cette langue, plus on la trouve logique et claire.

* * *

Enfin, ce que le congrès de Genève a surtout démontré, c'est le côté pratique et l'intérêt immédiat de l'esperanto. Car c'est à Genève que, pour la première fois, différentes associations se sont constituées, associations qui poursuivent des buts très différents, mais qui se rallient toutes sous le drapeau neutre de l'Esperanto.

Parmi ces associations, la réunion des savants espérantistes doit attirer notre attention tout spécialement. En effet, il faudra peut-être vingt ou cinquante ans pour que l'esperanto devienne d'un usage courant dans le commerce, tandis qu'en cinq ou dix ans l'esperanto peut devenir la langue scientifique officielle, comme le latin jadis. Il suffit pour cela que les journaux scientifiques ouvrent leurs colonnes à l'esperanto au même titre qu'à l'anglais au français ou à l'allemand. Déjà un certain nombre de périodiques l'ont fait et le comité scientifique esperantiste doit prochainement inviter tous les journaux scientifiques à suivre cet exemple.

La question de l'Esperanto n'offre donc pas seulement un intérêt théorique, mais un intérêt pratique, immédiat et tout ce qu'il y a de plus actuel, surtout pour le monde scientifique. La démonstration en a été faite à l'Aula de l'Université de Genève, où, pendant toute une semaine, des centaines de congressistes venus de tous les pays ont tenu chaque jour deux séances, et ont discuté pendant des heures les questions les plus diverses. On s'est non seulement compris, mais pas un mot n'a été prononcé, même pendant les discussions les plus animées, autrement qu'en esperanto.

Il semblait véritablement qu'on entrevoyait un instant dans cette salle l'humanité des siècles prochains et qu'un sentiment nouveau était descendu sur la terre:

« En la mondon venis nova sento »[1].

Et l'on sortait de là en se disant: « L'esperanto est en marche et rien ne l'arrêtera ».

René de SAUSSURE.

QUELQUES QUESTIONS PRATIQUES

Dans une série d'articles qui ont paru dans la partie espérantine des nos 21, 24, 28 et 29 de ce journal, sous le titre: *Kelkaj praktikaj afcroj* (Quelques questions pratiques), j'ai parlé, en particulier de l'organisation des Esperanto-offices (Esperanto-oficoj).

Dès maintenant il en existe 35, disséminés dans toutes les parties du monde et dont on trouvera la liste dans la partie espérantine. Il est très vraisemblable, qu'après le vote favorable du IIme Congrès Espérantiste sur la question tout à fait analogue des Consulats Espérantistes, chacun des 300 groupes actuellement existants sur la surface du globe, va créer un office de ce genre.

Les Esperanto-offices s'adressent surtout aux non-espérantistes. Grâce à eux, les personnes qui ne savent pas l'Esperanto peuvent néanmoins utiliser cette langue internationale pour leur plaisir ou pour leurs affaires: exactement comme, grâce aux cabines téléphoniques publiques, les personnes qui n'ont pas pu faire installer chez elles le téléphone, peuvent néanmoins se servir de ce précieux instrument.

En premier lieu, les Esp.-of., conviennent admirablement pour aider les commerçants à faire connaître au loin leur établissement et leurs produits, sans qu'ils aient besoin de recourir à des employés polyglottes et à des traductions en une multitude de langues. Par exemple, si vous êtes hôtelier ou restaurateur, et si personne dans votre maison ne connaît l'Esperanto, adressez-vous à l'Esp.-of. de votre ville, ou au plus voisin, pour faire rédiger vos prospectus, prix-courants, etc., en Esperanto. Faites imprimer ces prospectus ainsi traduits dans notre langue auxiliaire et envoyez-en un ou plusieurs exemplaires à chacun des Esp.-of. du monde entier. Ces Esp.-of., ont promis:

1. De communiquer vos prospectus aux espérantistes de leur localité;
2. De les traduire aux non-espérantistes qui leur en feront la demande.
3. De faire leur possible pour faire connaître au public non espérantiste, sur quelles questions ils peuvent donner des renseignements et pour l'amener à demander communication de ces prospectus.

Pour communiquer ces prospectus au public, espérantiste ou non, l'Esp.-of.:

1. Profitera des réunions des espérantistes de la localité;
2. Apposera des affiches, visibles du dehors, à la vitrine de son local, généralement situé dans une rue fréquentée de la ville;
3. Fera paraître des avis dans les journaux locaux et se chargera d'y faire insérer des annonces au tarif habituel.

Les Esp.-of. sont à la disposition du public pour traduire les lettres ou textes quelconques de leur langue nationale en esperanto et inversement.

Le système de correspondance internationale suivant est particulièrement recommandé. Si, par exemple, M. A., de Paris, non-espérantiste, désire écrire à M. B., de Sophia, non-espérantiste, il écrit sa lettre en français, l'envoie à l'Esp.-of., de Paris, qui la traduit en Esperanto et l'envoie à l'Esp.-of., de Silistria; ce dernier la traduit en bulgare et l'envoie au destinataire.

Enfin, les Esp.-of., vont se mettre incessamment à la disposition du public pour divers autres services, échanges d'enfants, pendant les vacances, placement d'employés, etc.

Tous ces services (en dehors des frais de timbres-poste) sont gratuits. Pour faire face à leur dépenses, les Esp.-of., comptent, provisoirement du moins, uniquement sur l'aide pécuniaire des groupes et clubs espérantistes dont le nombre des membres actifs, adhérents ou bienfaiteurs, et par suite les ressources s'accroîtront sûrement en même temps que le nombre des personnes à qui l'Esperanto aura rendu des services.

Il y a lieu d'espérer qu'avant peu, tous les Esp.-of., auront un organe commun, qui facilitera leur fonctionnement publiera en outre des articles d'intérêt général sur le commerce, l'industrie, les finances, etc.

Un certain nombre d'Esp.-of., ont déjà pris comme adresse commune: « Esperanto-ofico en W (nom de la ville).

W Th. ROUSSEAU.

P.-S. — Le groupe de Reims vient d'annoncer dans tous les journaux de la région la création de son Consulat Espérantiste et Esperanto-office; le service en est assuré par M. Chauvillon, libraire, 4, place Royale.

A Haegi, canton de Zurich (Suisse), le service est assuré par M. Schwengeler, secrétaire du groupe de Winterthour. Adresse: Esp.-ofico en Haegi.

A Adelboden, canton de Berne (Suisse), le lervice est âssuré par M. Th. Hopf, pharmacien.

T. R.

(1) Premier vers de l'hymne espérantiste, composé par M. Zamenhof lui-même.

Echos du Congrès

Chez les avocats. — Voici le résumé des décisions acceptées par la réunion des avocats espérantistes qui a eu lieu durant le Congrès:

1. Il est fondé une Société internationale des avocats espérantistes;
2. M. Michaux est élu à l'unanimité président, et M. Sergeant, secrétaire;
3. Chaque nation nommera, en outre, un vice-président;

On a décidé de fonder une gazette circulante et de préparer un vocabulaire spécial de Droit, vocabulaire qui sera soumis au contrôle du Comité linguistique avant d'être édité.

5. On a décidé de fixer une cotisation annuelle.

Assistaient à la réunion des congressistes d'Angleterre, de France, d'Espagne, d'Ecosse et de Suisse.

Chez les joueurs d'échecs. — Les joueurs d'échecs ont eu également leur réunion durant le Congrès. Voici ce qui a notamment été décidé:

1. Il est fondé une Société des espérantistes joueurs d'échecs;
2. La revue « Espero Katolika » sera l'organe officiel de la dite société;
3. La cotisation à la Société sera l'abonnement à « Espero Katolika », à condition que le rédacteur de cette revue réserve 50 cent. à chacun des abonnements provenant d'un sociétaire pour la Caisse de la Société;

4. M. Peltier est élu président et M. Ellis, secrétaire;

5. Il sera arrangé un tournoi d'échecs à l'occasion du prochain Congrès.

S'adresser à M. Peltier, Sainte Radegonde (Tours), France.

Presse. — Un très grand nombre de journaux français et étrangers ont publié des articles plus ou moins longs sur le Congrès. M. H. Hodler, qui fut spécialement chargé du service de la Presse durant le Congrès, parlera dans le prochain numéro d'*Esperanto-Journal* des principaux journaux qui ont consacré d'importants articles à notre Congrès.

* * *

L'EXCURSION A ANNECV

Malgré les six pages de notre dernier numéro, notre compte rendu du Congrès a été forcément bien incomplet. Nous avons notamment omis l'intéressante excursion faite dimanche 2 septembre à Annecy par une partie des congressistes, dont M. le général Sébert.

Les espérantistes ont été reçus à la gare par M. Blanc, conseiller municipal, représentant la municipalité, et un déjeuner a réuni sur le bateau *Le Mont-Blanc* tous les congressistes. Pendant de longues heures, Autrichiens, Russes, Moldaves, Suisses et Français not conversé, plaisanté, discouru ensemble constamment sans aucune confusion et avec un accent unique, dans cette merveilleuse langue l'« Esperanto », qui est appelée à de si hautes destinées. Inutile de dire que le lac et les montagnes qui l'environnent ont été fort admirés. De nombreux discours ont été prononcés, entre autres par M. Boucon, au nom du groupe espérantiste d'Annecy.

Le seul discours en français a été celui de M. Blanc.

En voici le principal passage:

« Annecy, dont vous êtes à l'heure actuelle les hôtes bienvenus, renferme un groupe actif et assez important d'espérantistes. Sous l'impulsion et avec le concours bénévole d'un de vos plus infatigables zélateurs, mon collègue et ami, M. Boucon, notre ville possède depuis quelques années un cours public et gratuit d'Esperanto. Nous avons eu la bonne fortune, un jour de distribution de prix, d'entendre un discours aussi intéressant qu'applaudi sur cette langue d'avenir. Et nos jeunes lycéens ont pu suivre pendant l'année scolaire un cours spécialement professé pour eux.

Notre municipalité, amie du progrès, a facilité de son mieux la tâche du dévoué M. Boucon en lui fournissant un local pour ses cours, des prix pour ses élèves. Elle fera davantage encore, j'en suis persuadé; car votre congrès dans une ville voisine, votre excursion à travers nos rues, donneront un nouvel élan, une nouvelle vigueur, aux idées espérantistes dans notre localité.

Vous avez fait, du reste, un nouvel adepte en votre serviteur; il joindra bientôt son ardeur de néophyte aux efforts de son ami.

Attiré par je ne sais quel charme mystérieux vers les travaux de votre 2e Congrès, j'en ai suivi attentivement les comptes rendus que m'apportait la presse. J'ai été frappé des résultats déjà obtenus, et surtout du rôle immense que l'Esperanto va jouer dans la société.

Il n'est pas une branche de l'activité humaine qui ne trouve, dans cette langue universelle, de précieux, d'immédiats avantages; mais une chose surtout m'a vivement impressionné: le résultat, lointain peut-être, mais certain, de la fraternité entre les peuples.

Les langues nationales ont des frontières et divisent les peuples; l'Esperanto n'a pas de limites; il s'étendra sur tout le monde civilisé; les hommes les plus divers se comprendront: la guerre aura vécu. »

Les congressistes enchantés de leur promenade, sont repartis à 5 h. ½ pour Aix-les-Bains, où les attendait le docteur Coze, président du nouveau groupe espérantiste de cette ville.

Le bal. — On nous fait observer avec beaucoup de raison que dans notre compte-rendu, du reste forcément écourté des principaux événements du Congrès, nous avons oublié de signaler le Bal si réussi qui a suivi la soirée récréative du 31 août. Ainsi qu'il avait été recommandé par les organisateurs de nombreuses personnes avaient revêtu leur costume national. Signalons entre autre deux charmantes jeunes filles de Brunswig, un armailli suisse, un Bulgare, un Indou, des bergers écossais, etc., outre plusieurs officiers en grande tenue, entre autres: M. Lemaire, l'explorateur belge bien connu, M. le lieutenant Colonel Ayza (Espagne), et M. le lieutenant Bayol (France). La plus vive animation n'a cessé de régner durant toute la nuit.

Lettre de M. H. Tarry

Lettre de M. Harold Tarry, Président de la Société Flammarion d'Alger et de l'Afrique française, à M. le Président du second Congrès universel d'Esperanto, à Genève.

30 août 1906.

Monsieur le Président,

L'accueil favorable fait à ma proposition concernant la désignation d'une salle x, où se réuniraient les savants, hommes de science ou personnes s'intéressant aux sciences, et la nomination d'une Commission scientifique officielle avec bureau permanent, m'engage à vous adresser une seconde proposition qui est la suivante:

M'autorisant de ce que le Congrès a décidé hier la nomination de Consuls dans chaque ville, je demande que l'on nomme dans chaque Etat un *Consul général*, qui donnera la direction administrative dans cet Etat au mouvement espérantiste, et organisera auprès de lui un *Bureau officiel de traduction*, auquel pourront s'adresser tous les littérateurs, savants, auteurs dramatiques, commerçants, etc., pour obtenir une traduction officielle de leurs productions littéraires, mémoires scientifiques, pièces de théâtre, circulaires commerciales, etc.

Il y aurait donc ainsi, dans chaque Etat des cinq parties du monde, un Consul Général, qui pourra être plus tard officiellement et diplomatiquement accrédité auprès des gouvernements pour représenter l'Empire Esperanto, dont la capitale sera chaque année la ville où se tiendra le Congrès.

Cette proposition soulève évidemment des questions très complexes qui ne peuvent être utilement soumises à un Congrès qu'après avoir été longuement étudiées par une Commission.

Je demande donc que ma proposition, dont vous apprécierez l'importance, et dont je ne fais qu'indiquer l'esprit, sans entrer dans de plus amples détails, soit transmise pour examen au Comité d'organisation du prochain Congrès Universel d'Esperanto.

Harold TARRY.

CHRONIQUE

Groupe Esperantiste de Genève. — M. Carl a donné, jeudi soir, au Groupe de Genève, devant un nombreux public, une très intéressante conférence sur les méthodes à suivre dans l'enseignement de l'Esperanto. Nous reviendrons dans un prochain numéro sur les principaux points touchés par le conférencier, qui sont de nature à intéresser les nombreuses personnes qui sont appelées à donner des cours d'Esperanto.

Le Groupe de Genève tiendra désormais ses séances hebdomadaires tous les *lundis*.

La prochaine séance aura lieu le lundi 1er octobre 1906, au local ordinaire, 10, quai de la Poste, au 1er étage.

TRA LA MONDO

Le numéro 15 de « Tra la Mondo » renferme une série de groupes et de scènes du Congrès. Son succès sera certainement aussi grand que celui du remarquable numéro du Congrès qui a consacré la réputation de cette revue.

(75 centimes afr. chez « Tra la mondo » Meudon (S. et O.), France).

Images d'Epinal en Esperanto.

Pour aider à la propagande de l'Esperanto, la maison HACHETTE et Cie vient d'éditer une série d'images pour les enfants, tout en Esperanto.

La série se compose de 25 numéros différents, très amusants et coloriés, qui ne manqueront pas d'attirer l'attention des jeunes élèves.

Ces images sont en vente sont en vente à l'*Office-Esperanto*, 15, quai de l'Ile.

Pour apprendre l'Esperanto

L'on emploiera l'une des méthodes ci-dessous qui, très diverses, s'adaptent parfaitement aux différents degrés de culture des étudiants.

L'Esperanto en 10 leçons, par Th. CART et M. PAGNIER. — **36e mille.** — 0 fr. 75; franco: 0 fr. 90.

Grammaire et exercices de la langue internationale Esperanto, par L. DE BEAUFRONT. — Prix: 1 fr. 50.

Cours élémentaire d'Esperanto, par M. DELIGNY — Prix: 0 fr. 60.

Notions élémentaires d'Esperanto et Exercices de Conversation, par Th. CART. Vendu au profit des aveugles. 2e édition.
1er fascicule, 10 cent., franco. 15 cent.
2e » 15 cent., » 20 cent.

Vocabulaire Français-Esperanto, et Esperanto-Français, par Th. CART, MERCKENS et P. BERTHELOT. — Prix: 2 fr. 50.

Dictionnaire Esperanto-Français, par L. DE BEAUFRONT. — Prix: 1 fr. 50.

Lettres Commerciales, avec vocabulaire commercial en 4 langues, par Ch. LAMBERT et P. BERTHELOT. — Prix: 0 fr. 50.

Instruado de Esperanto per bildaro' broŝureto kun ilustrajoj, por ekzercoj de interparolado. — 25 cent.; franco: 30 cent.

Clef Esperanto, grammaire et petit vocabulaire, 0 fr. 05; franco: 0 fr. 10.

Esperanto, petit manuel en neuf leçons avec petit vocabulaire. — Prix 0 fr. 10.

Pour la langue internationale, par L. COUTURAT, 0.05; franco: 0 fr. 10.

Programme du certificat d'études et du certificat de capacité, 0.25; franco: 0.30.

Introduction à l'étude de l'Esperanto et des vivantes, par Maurice AUBERT, 0 fr. 30; 0 fr. 35.

S'adresser:

A Genève: **ESPERANTO-OFFICE,** 15 quai de l'Ile.

A Paris: **Hachette & Cie,** 79, boulevard St-Germain; **Presa Esperantista Societo,** 33, rue Lacépède.

A Londres: **British Esperanto Association,** 13, Arundel Street, Stand.

A Berlin: **Esperanto Verlag,** 95, Prinzenstrasse, etc.

A Lausanne: **Esperanto-Librejo** A. Thonney, 10, route du Tunnel.

A Bienne: **Esperanto Verlag,** Centralstr. 42.

SIGNE DES TEMPS

La *Tribune de Genève* publiait le 19 septembre l'annonce ci-dessous:

ON DEMANDE

Une bonne sténo-dactylographe

connaissant bien la langue **ITALIENNE**. Ecrire ou se présenter, **à la Motosacoche,** route des Acacias.

Le lendemain jeudi 20 septembre, le même journal, no 221, avait remplacé cette annonce par la suivante:

ON DEMANDE

une bonne sténo-dactylographe

parlant la langue **ESPERANTO.** — S'adr. chez Mme **Hornung**, Boulevard Georges-Favon, 29. Voir les petites annonces page 4.

Le prochain numéro contiendra un Feuilleton littéraire et une Chronique scientifique

Le Rédacteur en chef H. TARRY